

**Le Grütli, Maison des Arts
1204 Genève**

**Le Grütli, Ort für Kunst und
Kultur
1204 Genf**

*Maître
de l'ouvrage
Bauherr* Ville de Genève
Département municipal
des constructions et de la
voirie
Service architecture
Stadt Genf, Hochbauamt

*Architectes
Architekten* Jean Stryjenski,
Urs Tschumi
1, rue Pré-Naville
1207 Genève
Tél. 022/786 67 00

*Collaborateurs
Mitarbeiter* François Lançon,
Patrick Magnin,
Jürg Schaad

*Ingénieurs civils
Bauingenieure* Jean-Jacques Seiler et
Daniel Fortis
Michel Aegerter,
collaborateur

*Ingénieurs
Fachingenieure* Installations sanitaires /
Sanitärinstallationen:
Technosan
Installations électriques /
Elektroinstallationen:
PEG SA
Géomètres / Geometer:
Morand et Bovier

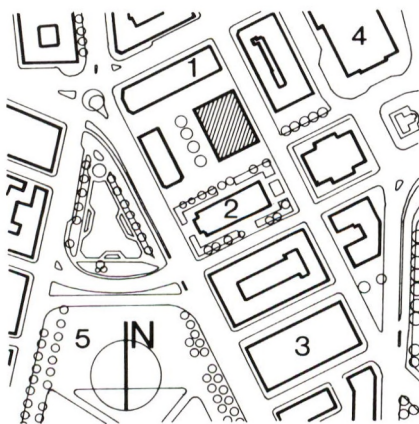
*Projet
Projekt* Début des études /
Planungsbeginn: 1978
Début des travaux /
Beginn der Bauarbeiten:
avril / April 1985

*Réalisation
Ausführung* Fin des travaux / Ende
der Bauarbeiten:
Nov. 1988

Adresse Rue Général-Dufour 16



Cour centrale intérieure/Zentraler Innenhof

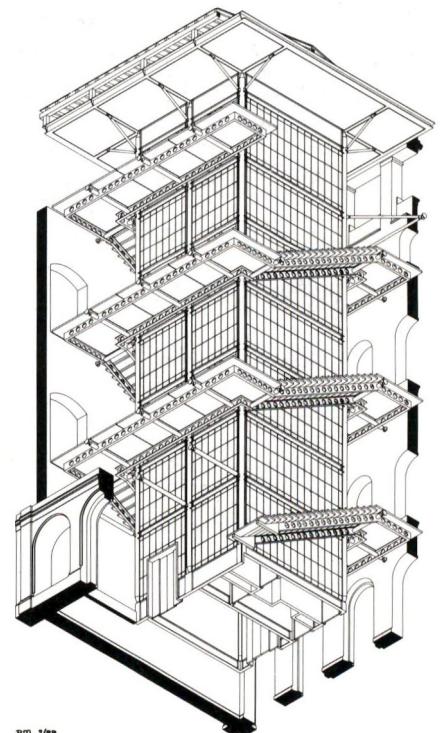


Plan de situation/Situationsplan

1. Victoria-Hall
2. Eglise du Sacré-Cœur
3. Université
4. Grand-Théâtre
5. Plaine de Plainpalais



Le Grütli: vue extérieure, état actuel
Le Grütli: Aussenansicht, heutiger Zustand



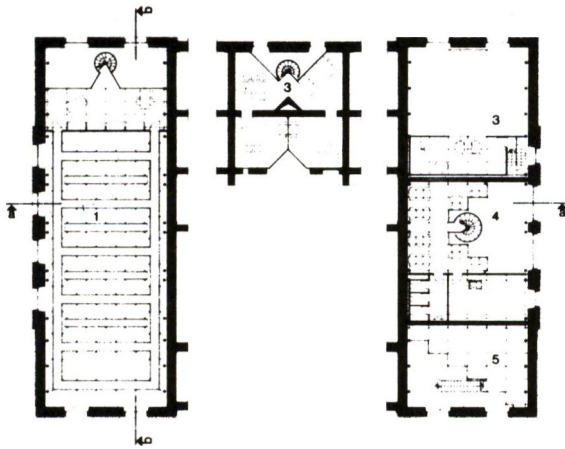
1/100

Escalier central, isométrie
Zentrale Treppenanlage, Isometrie

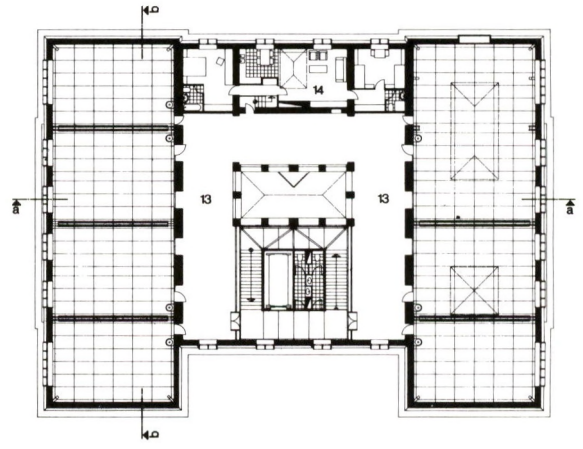
Bibliographie

Textes du «Docu Bulletin» N° 12
Habitation 2/1989
Dezember 1988
as Architecture Suisse N° 87
Mai 1989

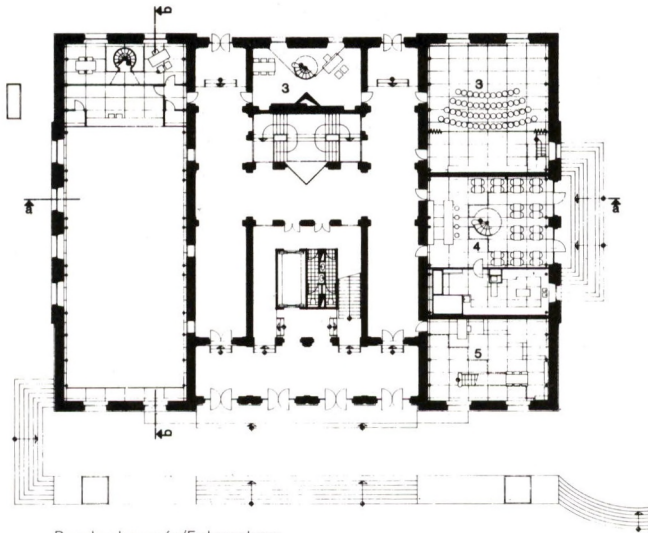
Photos: Gérard Petremand et A. Grandchamp



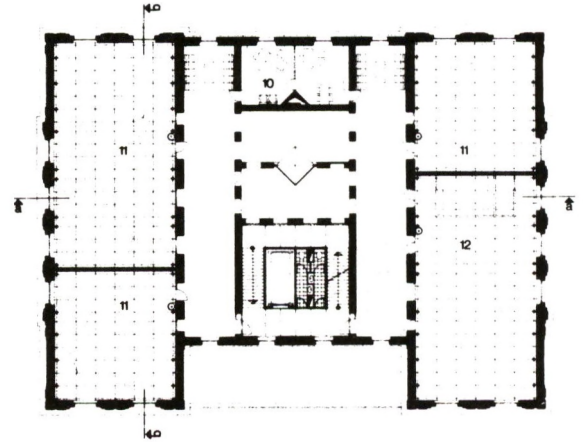
Rez supérieur/Hochparterre



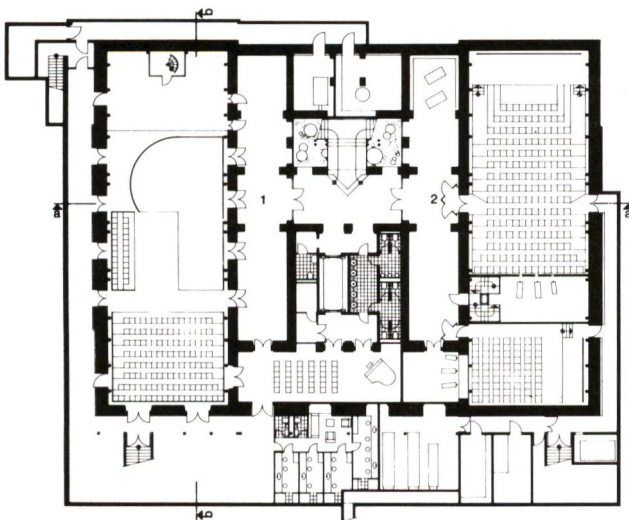
Combles/Dachgeschoss



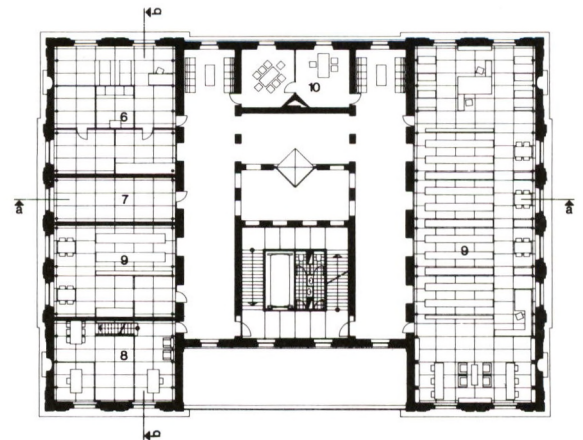
Rez-de-chaussée/Erdgeschoss



2° étage/2. Obergeschoss



Sous-sol/Untergeschoss



1er étage/1. Obergeschoss

1. Théâtre 250 places/Theater mit 250 Plätzen
2. Cinémas 195 et 70 places/Kino mit 195 bzw. 70 Plätzen
3. Cinéastes/Filmschaffende
4. Café 80 places/Café mit 80 Plätzen
5. Centre de photographie

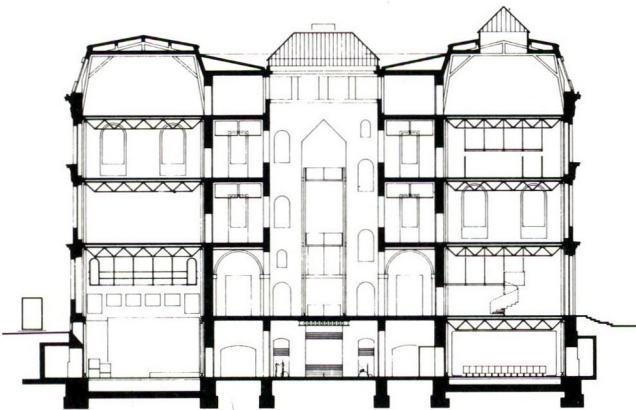
6. Vidéothèque/Videothek
7. Vidéastes/Videoschaffende
8. Bureau du cinéma/Büro Filmbetrieb
9. Bibliothèques de musique/Musikbibliothek
10. Bureaux du théâtre/Büros Theaterbetrieb

11. Salles des répétitions théâtrales/Theaterübungssaal
12. Salle de danse/Tanzstudio
13. Ateliers pour plasticiens/Bildhauerateliers
14. Concierge/Abwart

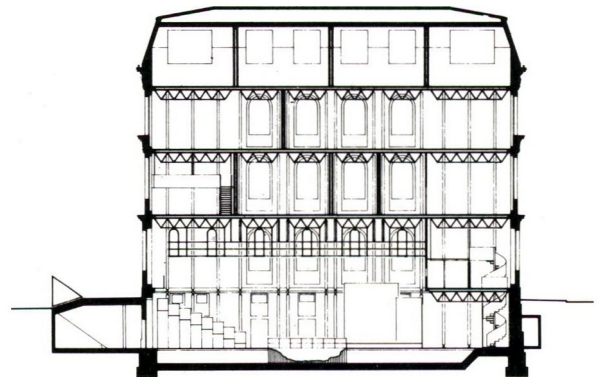


Escalier d'accès au sous-sol

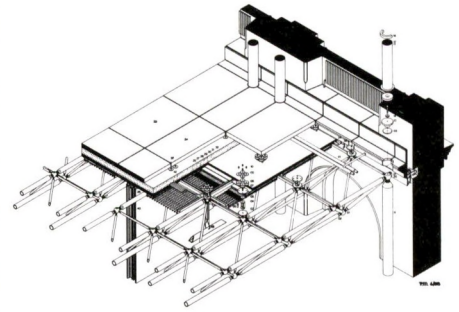
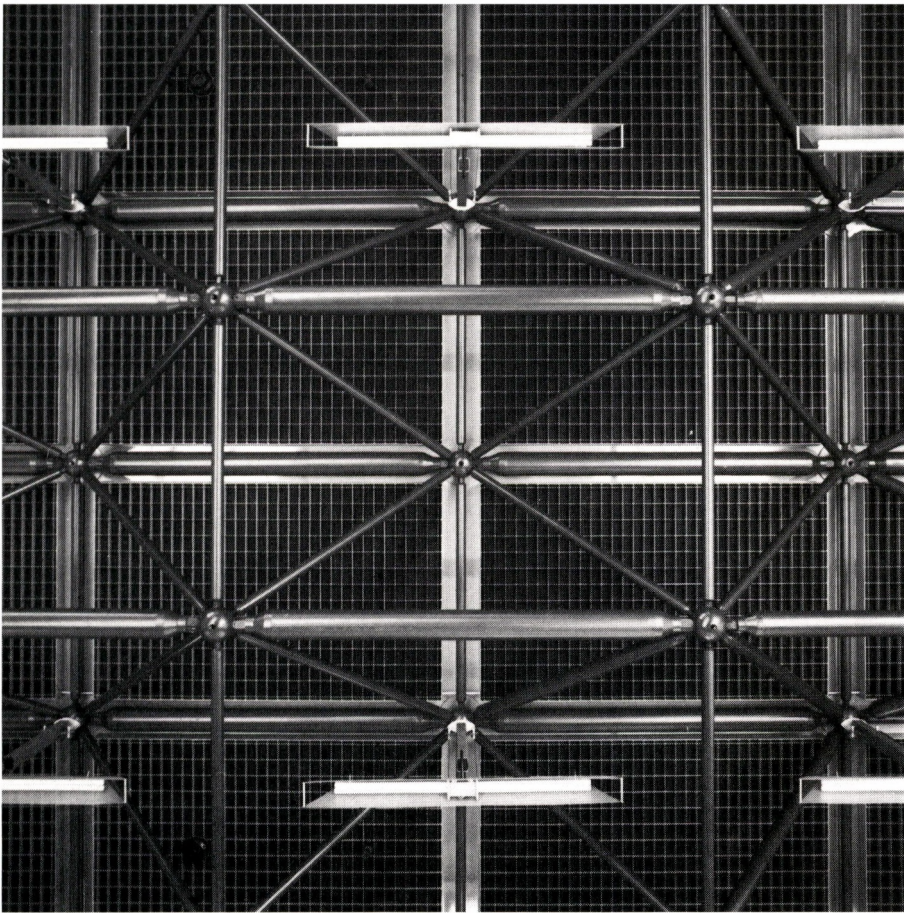
Treppe zum Untergeschoss



Coupe a-a/Schnitt a-a



Coupe b-b/Schnitt b-b



Construction et vue inférieure des nouveaux planchers
Konstruktion und Untersicht der neuen Geschossdecken

Programme / Raumprogramm

Tel qu'il se définit peu à peu, alors que les travaux de rénovation du gros œuvre étaient engagés, le programme réunit:

Théâtre de 250 places

Sous-sol: salle polyvalente, grill technique intégral, issues périphériques autorisant toutes les configurations d'aménagement, dépôts de stockage courant, loges, foyer, accueil.

Rez-de-chaussée: régie, bureau, mezzanine d'accès au grill et stockage du matériel électrique.

1^{er} et 2^e étage: plusieurs bureaux et deux salles de répétition.

Centre d'animation cinématographique (CAC)

Sous-sol: deux salles de 195 et 70 places avec leurs régies, lieu d'accueil dont une partie aménagée en librairie.

1^{er} étage: un bureau.

Locaux de « Fonction Cinéma »

Rez-de-chaussée: salle de projection, montage, éventuellement prises de vue et un bureau.

Rez supérieur: mezzanine sur le bureau et deux salles de montage.

Café

Au rez-de-chaussée: salle avec mezzanine de 80 places, cuisine, sanitaires, dépôt. Sa terrasse se développera l'été sur le parvis sud, l'hiver dans les circulations intérieures.

Centre genevois de la photographie

Au rez-de-chaussée: avec mezzanine, dont les expositions pourront déborder dans les couloirs.

Autres locaux

1^{er} étage:

- Une vidéothèque de l'administration municipale (pour l'instant non ouverte au public).
- Une salle à l'usage de Gen-lock (association de vidéastes).
- Deux bibliothèques de partitions de musique, dont une publique et l'autre à l'usage de l'Orchestre de la Suisse Romande.

2^e étage:

- Trois salles de répétition de théâtre.
- Une salle pour la danse contemporaine.

3^e étage:

- Sept salles qui seront temporairement prêtées à des plasticiens.
- Logement du concierge.

Les espaces centraux de circulation n'ont pas d'affectation particulière, mais leur importance les destine à recevoir les cimaises d'expositions temporaires.

L'ensemble devrait être complété à l'extérieur par l'aménagement d'une place piétonnière reliant la Maison des Arts au Victoria-Hall et à l'église du Sacré-Cœur.

Nach Beginn der Renovierungsarbeiten am Rohbau wurde das Programm allmählich konkreter und umfasste zuletzt folgende Räume:

Theater mit 250 Plätzen

Untergeschoss: Mehrzwecksaal mit ebenem Boden, integrales Technik-Installationsgeschoss, verschiedene Ausgänge, die alle Varianten in der Einrichtung zulassen, Lagerräume, Garderoben, Foyer, Empfang.

Erdgeschoss: Regie, Büro, Zwischengeschoss als Zugang zum Technik-Installationsgeschoss und Lager für elektrisches Material.

1. und 2. Obergeschoss: mehrere Büros und zwei Übungssäle.

Räume für das Centre d'animation cinématographique (CAC)

Untergeschoss: Saal mit 195 und Saal mit 70 Plätzen, jeder Saal mit Regie und Empfangsraum (davon ein Teil als Bibliothek eingerichtet).

1. Obergeschoss: Büro.

Räume für «Fonction Cinéma»

Erdgeschoss: Projektionsraum, Montageraum, eventuell Aufnahmeraum, Büro Hochparterre; Zwischengeschoss über dem Büro und zwei Montageräume.

Café

Im Erdgeschoss: Saal mit Zwischengeschoss, 80 Plätze, Küche, sanitäre Einrichtungen, Lager. Im Sommer dient der auf der Südseite gelegene Vorplatz als Terrasse, im Winter können die inneren Erschliessungsräume genutzt werden.

Räume für das Centre genevois de la photographie

Im Erdgeschoss, mit Zwischengeschoss; Ausstellungen auch in den Erschliessungsräumen möglich.

Weiteres Raumangebot

1. Obergeschoss:

- Videothek der Stadtverwaltung (vorläufig für die Öffentlichkeit nicht zugänglich).
- Raum für den Verein Gen-lock (Verein von Video-Schaffenden).
- Zwei Bibliotheken für Musikpartituren, davon die eine öffentlich und die andere für das Orchestre de la Suisse Romande.

2. Obergeschoss:

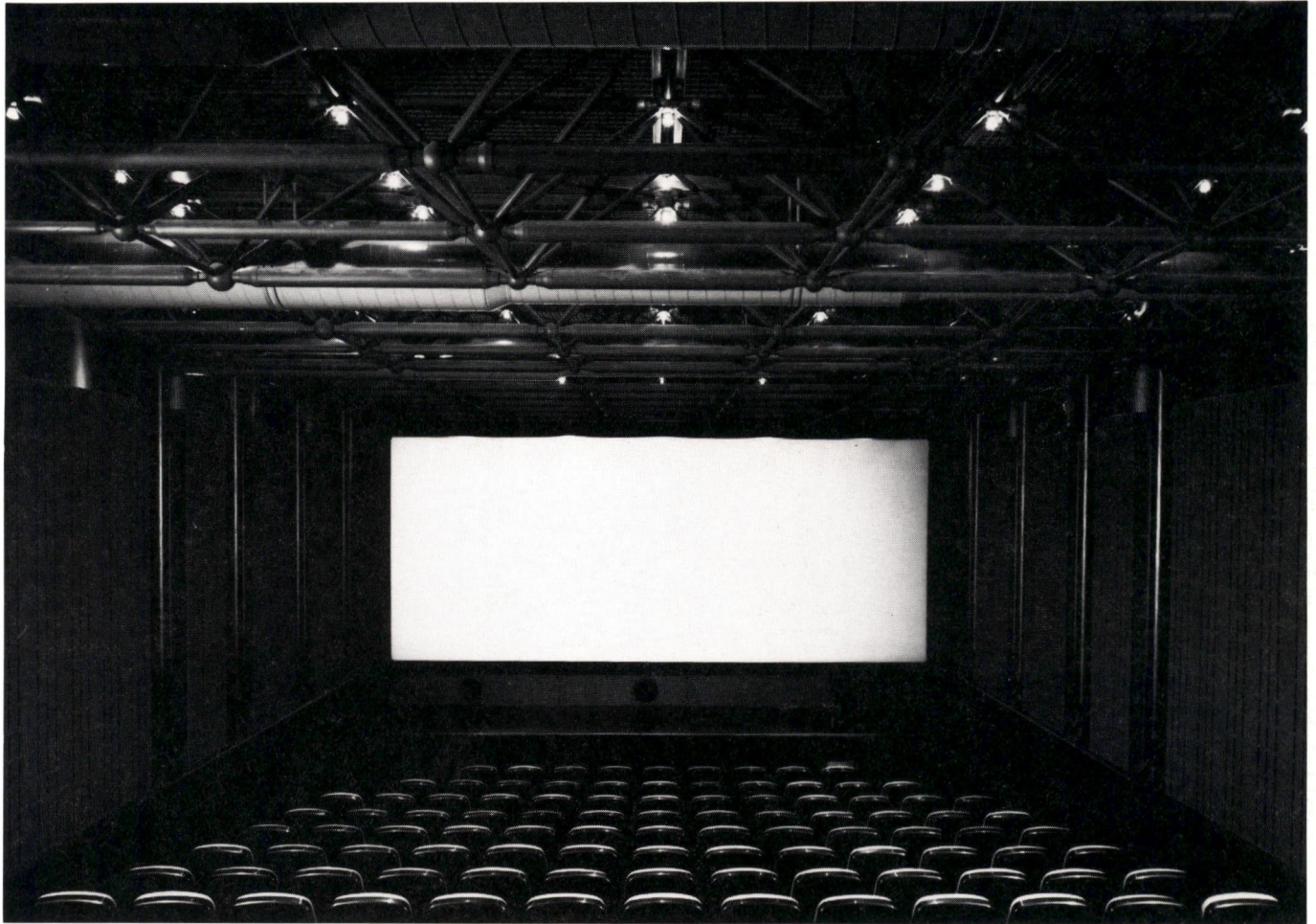
- Drei Theaterübungssäle.
- Saal für modernen Tanz.

3. Obergeschoss:

- Sieben Räume, die vorübergehend Bildhauern zur Verfügung gestellt werden.
- Abwärtswohnung.

Die zentralen Erschliessungsräume haben keine besondere Zweckbestimmung, aber wegen ihres hohen Stellenwerts eignen sie sich sehr gut für temporäre Ausstellungen.

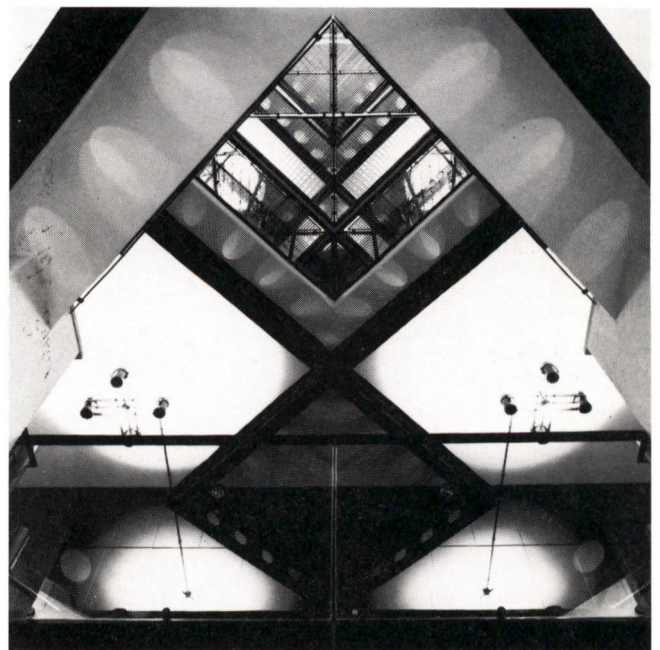
Was die Aussenraumgestaltung betrifft, müsste das Gebäude durch einen Platz für Fussgänger ergänzt werden, der das Maison des Arts mit der Victoria-Hall und der Eglise du Sacré-Cœur verbindet.



Cinéma au sous-sol (grande salle)/Kino im Untergeschoss (grosser Saal)



Coup d'œil dans la salle de théâtre (sous-sol/rez)
Blick in den Theatersaal (Untergeschoss/Erdgeschoss)



Cour centrale intérieure/Zentraler Innenhof



Ateliers pour plasticiens/Bildhauerateliers

Conception / Konzeption

En acceptant ce mandat, qui comprend la rénovation d'un édifice historique et son adaptation à de nouvelles fonctions, les architectes se sont obligés à respecter le bâtiment existant et la volonté de son auteur. L'intervention sera donc limitée. Elle devra satisfaire aux exigences des nouvelles affectations et se borner à supprimer des redondances éventuelles. Ces limites définies, il s'agira de mesurer l'adéquation de la structure fortement hiérarchisée aux contraintes d'un programme très diversifié, puis de concevoir des techniques et des moyens d'intervention compatibles avec la substance conservée, et enfin de confronter l'idéologie véhiculée par l'organisation spatiale existante avec le souhait de créer un lieu d'échanges culturels invitant acteurs et spectateurs, utilisateurs et visiteurs.

Renoncer au pastiche, mais intervenir dans la structure existante, là où les contraintes du programme l'exigeraient, aura pour corollaire le respect et la rénovation fidèle des éléments conservés.

De cette réflexion, deux principes fondamentaux se sont dégagés :

- L'intervention sera claire, lisible et réversible.
- Les travaux de rénovation doivent être exécutés, dans la mesure du possible, avec les matériaux et les techniques employés lors de la construction du bâtiment.

Cette attitude déterminera le caractère et la qualité de l'intervention. Elle conditionnera le choix des moyens et nous conduira dans l'étude des détails.

C'est pour éviter toute ambiguïté que l'on préférera l'acier au béton, et que les nouvelles structures porteuses seront dissociées des anciennes, chacune d'elles ayant son régime statique indépendant. Si des considérations fonctionnelles, techniques ou architecturales suggéreront parfois des voies et des moyens paraissant adéquats, celles-ci devront prioritairement satisfaire aux règles initialement définies. Cette démarche nécessitera un esprit critique en éveil, la volonté de renoncer à des solutions que l'on avait pu croire abouties, et se prolongera avec l'étude de multiples détails d'exécution dans une attention scrupuleuse lors de la réalisation.

Das Projekt umfasste die Renovierung eines historischen Gebäudes und dessen Anpassung an neue Funktionen. Mit der Übernahme des Auftrags haben sich die Architekten dazu verpflichtet, das bestehende Gebäude und die Absicht des Projektverfassers zu respektieren. Dem Eingriff wurden also bestimmte Grenzen gesetzt. Das Projekt musste sich darauf konzentrieren, den neuen Bedürfnissen zu entsprechen und auf Überflüssiges zu verzichten. Nach Bestimmung dieser Randbedingungen galt es festzustellen, inwieweit sich die stark hierarchisierte vorhandene Struktur für das äusserst vielfältige Programm eignete. Es sollten auch Techniken und Instrumente für den Eingriff entwickelt werden, die mit der zu erhaltenden Bausubstanz verträglich waren.

Schliesslich mussten die bestehende Raumorganisation und das damit zusammenhängende Konzept mit dem Bedürfnis konfrontiert werden, einen Ort für kulturellen Austausch zu schaffen, der für Akteure wie für Zuschauer, für Nutzer wie für Besucher gleichmassen einladend wirkt.

Einerseits verzichtete man auf Nachahmung und griff dort in der bestehenden Struktur ein, wo es das Programm verlangte. Daraus ergab sich andererseits die Forderung, die zu erhaltenden Elemente zu respektieren und originalgetreu zu renovieren. Durch diese Überlegung wurden zwei grundlegende Prinzipien deutlich:

- *Der Eingriff muss klar ablesbar und reversibel sein.*
- *Bei den Renovierungsarbeiten müssen nach Möglichkeit die Materialien und Techniken jener Zeit verwendet werden, in der das Gebäude erstellt wurde.*

Diese Grundhaltung bestimmte den Charakter und die Qualität des Eingriffs sowie die Wahl der Mittel. Sie hat uns bei der Ausarbeitung der Details geleitet. Um jede Doppeldeutigkeit zu vermeiden, haben wir Stahl und nicht etwa Beton gewählt und die neue Tragstruktur von der alten getrennt, so dass jedes Tragsystem seine statische Eigenständigkeit hat.

Auch wenn gewisse Überlegungen zu funktionalen, technischen oder architektonischen Aspekten scheinbar geeignete Möglichkeiten erkennen liessen, hat man es nicht unterlassen, diese den anfänglich definierten Regeln unterzuordnen. Voraussetzung für diese Arbeitsweise sind ein kritischer und wachsamer Geist sowie die Bereitschaft, auf Lösungen, die sich abzeichnen scheinen, zu verzichten. Dazu gehört auch das gewissenhafte Arbeiten mit zahlreichen Ausführungsdetails.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Volumen SIA	41 700 m ³
Surface brute	
Bruttogeschossfläche	7 050 m ²
Surface nette	
Nettogeschossfläche	6 280 m ²
Prix au m ³	
Kubikmeterpreis	Fr. 718.25
Prix total y. c. équipement	
Gebäudekosten, inklusive	
Betriebseinrichtungen	Fr. 29 950 000.—